

# Inhalt

Vorwort .....	5
Einleitung .....	11

## Teil A Der kulturelle Ort des Postkolonialen

I. Themen des postkolonialen Paradigmas .....	17
1. Edward Said: Begegnungen mit dem Fremden .....	17
<i>„Orientalism“ und „The Question of Palestine“</i> .....	19
<i>Literatur und Politik</i> .....	21
<i>„Orientalism“</i> .....	24
<i>„Orientalism“ und die Kritik</i> .....	27
<i>Saids Institutionenkritik</i> .....	34
2. <i>„Postcolonial“ – Begriff, Konzept, Idee</i> .....	38
<i>Von „Commonwealth“ zu „Post-colonial“</i> .....	38
<i>The Empire Writes Back</i> .....	39
<i>„Writing at the limit“</i> .....	41
<i>Die postkoloniale Konstellation</i> .....	42
<i>Die Rolle des Wissens im postkolonialen Paradigma</i> .....	44
3. Kanon, Geschichte und das Fremde .....	48
<i>Kanon und Tradition</i> .....	48
<i>Zur Dialektik der Kanon-Formation</i> .....	53
<i>Cross the Border – Close the Gap</i> .....	55
<i>Mündlichkeit/Schriftlichkeit</i> .....	57
4. Rewriting als Grenzüberschreitung zwischen dem Eigenen und dem Fremden .....	61
<i>Zentrum und Peripherie</i> .....	61
<i>Die Rückkehr der Geschichte</i> .....	63
<i>„Jane Eyre“ und „Wide Sargasso Sea“</i> .....	64
<i>Rewriting als postkoloniale Übersetzung</i> .....	70
<i>Rewriting und Intertextualität</i> .....	72

5.	Zerbrochene Sprache – Hybride Identität .....	75
	<i>Nourbese Philips: ‚Discourse on the Logic of Language‘</i> .....	75
	<i>David Henry Thoreau: ‚mother tongue‘ – ‚father tongue‘</i> .....	76
6.	Postkoloniale Räume/postkoloniale Zeit – Spaces In-between .....	81
	<i>Räume</i> .....	81
	<i>Zeit und Raum – J. M. Coetzee</i> .....	84
	<i>Zur Metaphorik des ‚Dritten Raums‘</i> .....	86
II.	Theoretische Positionen .....	90
1.	Das Netz der Theorien .....	90
2.	Waldenfels, Habermas, Clifford: Das Fremde, das Andere, die Grenze .....	93
3.	Fink-Eitel, Lévi-Strauss: „Der Umschlag von Selbst- in Andersheit“ .....	97
4.	Waldenfels, Foucault, Merleau-Ponty – das Fremde als Denkweise .....	99
5.	Waldenfels: Der fremde Blick .....	106
6.	Benjamin, Octavio Paz – Übersetzung als Aneignung des Fremden? .....	107
7.	Derrida – ‚Die Wahrheit in der Malerei‘ .....	111

## Teil B

### Lektüren: Schreiben im Zwischenraum

III.	Kulturkontakt. Repräsentationen der Sklaverei .....	117
1.	Fanons Re-Lektüre der Hegelschen Herr-Knecht-Metapher .....	118
2.	Mimikry als Kontaktzone .....	125
3.	Übersetzung als Kontaktzone: Esu-Elegbara, der Trickster und der ‚Signifyin(g) Monkey‘ .....	128
	<i>Esu-Elegbara</i> .....	129
	<i>The Signifyin(g) Monkey</i> .....	131
4.	Das Sklavenschiff ‚The Zong‘: Geschichte und Erzählung .....	134

IV.	Die Politisierung des Ästhetischen. William Turner, ‚The Slave Ship‘ – David Dabydeen, ‚Turner‘ .....	152
1.	Lektüre und Erkenntnis .....	152
2.	Die Rolle der Literatur .....	158
3.	Exkurs: Zeitgeschichtliche Positionen zum Ort des Fremden .....	159
4.	David Dabydeen: Die Herausforderung des Kanons .....	167
5.	William Turner: ‚Slavers Throwing Over Bord the Dead and the Dying – Typhoon coming on‘ .....	173
6.	David Dabydeen – Rewriting ‚Turner‘ .....	180
7.	Zu Dabydeens Turner-Kritik .....	189
V.	Reisen zwischen Zeit und Raum. ‚The Scarlet Letter‘ und ‚The Holder of the World‘ .....	194
1.	Ralph Waldo Emerson – Erinnerung und Geschichte .....	194
2.	Nathaniel Hawthorne: Befremden des Eigenen durch die Imagination .....	198
	‚The Custom House‘ .....	200
	‚The Scarlet Letter‘ .....	204
3.	Zeichen und Symbolstrukturen .....	207
4.	Bharati Mukherjee .....	213
	<i>Das fiktionale Zeit- und Raum-Gerüst in ‚The Holder of the World‘</i> .....	216
5.	Der Orient behält sein Geheimnis .....	229
VI.	Der Blick auf das Fremde und ‚Das Geheimnis der Ankunft‘ – V. S. Naipaul, ‚Enigma of Arrival‘ und Giorgio de Chirico, ‚L’Énigme de l’Arrivée‘ .....	232
1.	Vidiadhar Surajprasad Naipaul – ein postkolonialer Mandarin? .....	232
2.	The Enigma of Arrival .....	241
3.	Die Rolle des Blicks in ‚The Enigma of Arrival‘ .....	244
4.	‚The Enigma of Arrival‘ – V. S. Naipaul und Giorgio de Chirico .....	249
5.	Giorgio de Chirico – ‚L’énigme de l’arrivée et de l’après-midi‘ .....	251
6.	Schreiben als Geheimnis und Ankunft im ‚Ich‘ .....	262

---

Schluss .....	267
<i>Das postkoloniale Paradigma</i> .....	270
Literaturverzeichnis .....	273
Personenregister .....	317
Abbildungen .....	320
<i>Verzeichnis der Abbildungen</i> .....	320
<i>Farbtafeln</i> .....	321